

談話における出来事の生起と 意外性をいかに表すか

—中級学習者と日本語母語話者の語りの比較

小口悠紀子

◆要旨

本 研究では、時間軸に沿った語りにおけるある特定の場面において、中級レベルの日本語学習者がどのように新しい出来事や意外性を表現しているのかを探るため、母語話者との比較を行った。その結果、ある場面を第三者の視点から描写する場合、中級学習者が使用する接続表現、標識「が」、副詞の種類が母語話者と大きく異なることが分かった。また標識「が」や登場人物の状態を表す表現の使用には母語による違いが見られた。本稿の結果から、中級以上の学習者にとって、形式の知識はあるが運用に結びつかない表現に関して、ある程度の長さや具体的な場面の中で再度提示することにより、語りの表現支援につなげていく重要性を指摘する。

◆キーワード

語り、ナラティブ、I-JAS、中級学習者、
評価を表す表現

◆ABSTRACT

The purpose of this study is to analyze which expressions do intermediate learners of Japanese use to describe unexpected events on their speaking story telling tasks of the I-JAS corpus.

Through my research, I found there were three different features of using expressions: 1) Conjunctions, 2) Subject Marker *-ga*, 3) Adverb between native speakers and learners. Furthermore, I also found learner's variability in the use of expressions to show surprising and subject marker *-ga* between English learners of Japanese and other learners.

Thus, from the perspective of Japanese language education, Japanese teachers should provide an opportunity to use those expressions that attach importance to context in discourse of a sufficient length and help learners to produce narrative stories vividly.

◆KEY WORDS

Narrative, I-JAS, Intermediate learners, The expression of evaluation

How Intermediate Learners of Japanese
Describe an Unexpected Event on
Their Oral Story Telling Tasks
A comparison with Japanese native speakers
YUKIKO KOGUCHI